



SỮA NESTLÉ HIỆU CON CHIM

SỨC KHỎE CỦA TRẺ CON NHIỀU CHẤT BỔ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp

Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ-sinh và các nhà thương binh...

ở Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Mên

đã từ lâu năm và cả năm 1933 nữa.

HỎA ĐÀM CHỈ KHÁI TÂN

HIỆU CHỮ THỌ

TRỊ CÁC CHỨNG HO VÀ TIÊU ĐÀM

MỚI HO — HO LÂU NĂM

Mỗi bao có 6 gói giá 0\$12

Có bán tại các nhà đại-lý ĐÀU-CHỮ-THỌ



SỮA "LE GOSSE"

rất tốt cho tất cả mọi người: có nhiều chất kem (Crème) rất tinh khiết.

Bao thầu cho Nhà-nước năm 1932-1933

Lycées, Collèges, Maternités, Ecoles, Institut de Puériculture etc... à Saigon

Có bán trong các tiệm tạp-hóa ở Đông-Pháp.

HIỆU GIẤY XANH: Giá mỗi hộp 0\$30

Đại-lý:

ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES HUE - TOURANE - QUINCHON

Hiện tình Hoa-khieu ở Nam-dương-quần-đảo

hàng Hoa-khieu vắng tanh như nhà chùa mà của hàng Nhật-khieu thì đầy đủ... (Text continues describing the situation of the Hoa-khieu community in the South China Sea islands.)

Phải tìm cách cứu vớt... (Text discusses the need for rescue and support for the Hoa-khieu community.)

Hiện Hoa-khieu ở ngoài toan cũng các nhà thực nghiệp trong nước... (Text further details the economic and social conditions of the Hoa-khieu.)

mà đang, và làm nghề gì mà sống?... (Text discusses the livelihood and challenges of the Hoa-khieu community.)

THƠ TÍN

Ông Thanh-Tâm Kéga Phanthiét... (Text contains a poem or a letter addressed to Thanh-Tâm Kéga Phanthiét.)

MUA NƯỚC NẤM NAY TẠI CỬA HÀNG

của tiệm BOMBAY MỚI... (Text is an advertisement for a shop selling water and other goods.)

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm... (Advertisement for a national savings society with details on membership and benefits.)

PHÒNG - TÍCH... (Advertisement for a clinic or pharmacy, mentioning various medical services.)

ĐÀU VAN ƯNG... (Advertisement for a medicinal product, likely a type of oil or tonic.)

AI ĐÁ DỪNG QUA TIÊN-TỬU VÀ AI MUỐN BÉO MẠNH, MAU KHỎI CÁC BỆNH?

Tiền-Tửu là phương thuốc được... (Text is an advertisement for a medicinal product called Tiên-Tửu, claiming health benefits.)

CÁI NÚT CHẠI

(TRÌNH-THAM TIÊU-THUYẾT) Tác giả: MAURICE LEBLANC... (Text is a literary piece or a story by Maurice Leblanc.)

báo để dành cho một chỗ trên xe đề di... (Text continues the literary piece, discussing a newspaper or a specific situation.)

có đến đây, mà nó lại tin cho Đông-bách... (Text continues the literary piece, involving characters and their interactions.)

Ly ông, tôi trong phòng khách, tìm người bên xe... (Text continues the literary piece, describing a scene in a room.)

thưa lại với các ông... (Text continues the literary piece, with dialogue between characters.)

hai mươi bảy có còn ở trong cái núi chái... (Text continues the literary piece, concluding a scene or chapter.)

Việc trong nước

(Tiếp theo trang 3)
Xã Đoan trong thành phố hiện lại với xóm...

Nội khổ của con nhà binh

QUẢNG-BÌNH. - Ở đơn La-trung có
viên đội Bùi Toàn n. miê 12, đời từ ngày
tháng 12-1933 làm sỏn chổ đợc poste. đđ

Vì sao mà toán từ tử?

QUẢNG-TRÍ. - Ngày 1 Mai 1934, hồi 3
giờ chiều, ông/sỏn xe tớc hỏn Toyreux -
Hano, đi gỏn đợc ga Quảng-trí, nhõng

Lời xã dân thân vận

QUẢNG-NAM. - Cái tẻ bả lại nhõng
quỏn lỏn này, nhõng phỏ chuyẻn là ó
sỏn tẻ. Sỏng trỏn vỏi nhỏn này, quỏn trỏn

Thầy kiện phụ huynh học trò

QUẢNG-NGAI. - Trường lỏn Văn-
sỏn, huyện Ngỏn hỏn, có 3 lớp đợc,
thầy Nguyễn Tiẻm đợc lập đợc 15 đợc

Bạc đãi người bệnh

BÌNH-ĐINH. - Nhà nước ó đợc ở
Tỏn quỏn một cái nhỏ thỏng lỏm, đợc
chủ bẻn chỏ người tẻng sỏ vỏ đỏn cỏ-

KHO CHUYÊN

Trong 2 năm 1933-33 nhỏ hỏng Đỏng-
Phỏp nhỏn vỏng chỏ rẻ ngoỏi quỏc đứg
nhỏn. Năm 1933 ó vỏng mỏn đứg
gỏ 13 trỏn đỏng, năm 1933 đứg 10 trỏn.

MƠI MỞ

Đỏn BẠCH LẠP-phiếu TRUNG
BỘ cỏn người Anỏm, tởi lỏm, lỏn
hỏn, tởm bỏng chỏ đỏng ó lỏm
acide, thỏp chớng sỏn tởm rỳng

DAM LAM - CAM BOAN

Nhỏ tẻm là, cỏi khỏ, mỏng đợc, đợng
mỏt, đỏn lỏn, quỏi ngỏ đợng bỏm lỏng
thỏc rẻ nhỏn mỏn mỏn mỏ lỏt bỏi cỏ

ÔNG TIÊN

ró gỏi ngày sỏ thỏy rỏ tẻ thỏc lỏng
lỏi gỏ đợc rẻ đớ tẻ tẻ, khỏ tẻ cỏng,
khỏng hỏi sỏng đợc, khỏng hỏn bẻn

NHÀ THUỐC ÔNG TIÊN

Annam Dược phỏng
84 rue P. Blanchy prolonge
SAIGON

Việc thế giới

(Tiếp theo trang 1)
Lord Cecil cho nhõng lỏi cỏ Proustsky
là phỏt, tuy ói học chỏn trỏn ó phỏt rẻ
cỏng cỏn lỏn nỏn; trỏ Nhỏt hỏn rẻ, nỏn

LỖ-MÃ-NHÌ

Nhỏi vỏ gian lỏn. - Ở hỏn thỏn Bủ-
carest vỏn mỏt rỏn rỏ vỏ gian lỏn. Ông
ngỏi vỏn Seichanov cỏn ngỏn sỏn Dimitrescu

THUỐC LẬU ĐỨC-THỌ

Le mỏt mỏn thỏc ngỏi hỏn gỏn trỏn óng
rẻ: khỏng hỏi tẻng đợc, khỏng mỏi đợc đợc
đợc, khỏng mỏt mỏn nhỏ, nhỏ nhỏng thỏ ó hỏn

LẬU MỎM

buổt, mỏt, lỏm mỏ, ó khỏ lỏn cỏ mỏn,
nhỏn đứng đứng ó 12 ó giá 0,500 mỏt vỏ.

BÁC-NINH

Bệnh quy đả cỏ thuốc tiẻn!!
Nỏi ó mỏt LẬU, hỏy TỄM LA, hỏy LẬU nhỏp CỘT ngỏi là khỏi rỏn rẻ trong người nhỏp mỏt thỏc

THUỐC HO KINH NIÊN SỐ 19

TỬ - NGỌC - LIÊN
VỪA HAY, VỪA BỎ LẠI QUẢ RẺ TIỀN
Hiện chỏn ở Hano 117 phố Hàng Bỏn vỏ khỏp cỏn tẻng ó đợc-
lẻ bỏn.

LUẬT-HÌNH HOÀNG-VIỆT

(Tiếp theo)
Nếu khỏng phỏt khỏ đổi trỏn vỏi đợc
quỏn, thỏi người đỏn đứng vỏi đờng
nhỏn đỏn quỏn rẻ ngoỏi quỏc, ó phỏt tẻ

ĐIỀU THỨ 210

Phỏn viẻn chớng hỏy quỏn
hỏn nhỏ đỏn khỏ đổi trỏn vỏi đợc
quỏn, thỏi người đỏn đứng vỏi đờng

ĐIỀU THỨ 211

Phỏn viẻn chớng hỏy quỏn
hỏn nhỏ đỏn khỏ đổi trỏn vỏi đợc
quỏn, thỏi người đỏn đứng vỏi đờng

ĐIỀU THỨ 212

Phỏn viẻn chớng hỏy quỏn
hỏn nhỏ đỏn khỏ đổi trỏn vỏi đợc
quỏn, thỏi người đỏn đứng vỏi đờng

ĐIỀU THỨ 213

Phỏn viẻn chớng hỏy quỏn
hỏn nhỏ đỏn khỏ đổi trỏn vỏi đợc
quỏn, thỏi người đỏn đứng vỏi đờng

ĐIỀU THỨ 214

Phỏn viẻn chớng hỏy quỏn
hỏn nhỏ đỏn khỏ đổi trỏn vỏi đợc
quỏn, thỏi người đỏn đứng vỏi đờng

ĐIỀU THỨ 215

Phỏn viẻn chớng hỏy quỏn
hỏn nhỏ đỏn khỏ đổi trỏn vỏi đợc
quỏn, thỏi người đỏn đứng vỏi đờng

ĐIỀU THỨ 216

Phỏn viẻn chớng hỏy quỏn
hỏn nhỏ đỏn khỏ đổi trỏn vỏi đợc
quỏn, thỏi người đỏn đứng vỏi đờng

ĐIỀU THỨ 217

Phỏn viẻn chớng hỏy quỏn
hỏn nhỏ đỏn khỏ đổi trỏn vỏi đợc
quỏn, thỏi người đỏn đứng vỏi đờng

ĐIỀU THỨ 218

Phỏn viẻn chớng hỏy quỏn
hỏn nhỏ đỏn khỏ đổi trỏn vỏi đợc
quỏn, thỏi người đỏn đứng vỏi đờng

ĐIỀU THỨ 219

Phỏn viẻn chớng hỏy quỏn
hỏn nhỏ đỏn khỏ đổi trỏn vỏi đợc
quỏn, thỏi người đỏn đứng vỏi đờng

ĐIỀU THỨ 220

Phỏn viẻn chớng hỏy quỏn
hỏn nhỏ đỏn khỏ đổi trỏn vỏi đợc
quỏn, thỏi người đỏn đứng vỏi đờng

PHỤ NỮ VIỆT-NAM

Nhỏn chủ ý
Biẻn Bẻch đả hỏ là mỏt bẻn rỏi hỏn nhỏn chỏ phỏ phỏ nữ hỏn hỏt,
nhỏn khỏng sỏm trỏ hỏy là đờng thỏc nhỏn phỏ đỏn tẻ cỏng; phỏt

NHÀ THUỐC ÔNG TIÊN

Annam Dược phỏng
84 rue P. Blanchy prolonge N. 84 Phỏ-Nhỏn - SAIGON
Al chỏn đứng nhỏ đờng thỏ thỏc Hỏ bỏ phỏt, thỏc Tiẻu xỏ vỏ

Chở đồ tại trời!

Hiẻm, mỏn cỏn cỏi, ó khỏng lỏ phỏn; ó ngỏn ó đỏn, ó mỏ cỏ bẻt.
Bẻt lỏn xem xỏt, thỏy tẻ ó mỏn. Vỏi chớng tẻng đợc hỏn mỏ đợc, hỏ nguyên

THUỐC CAM TRỀ

Trỏ cỏn mỏ bẻn cỏm, ó mỏt thỏng vỏng, bẻng tẻ ó gỏn, gỏn xanh hỏo
lỏn, đỏn ó hỏ hỏ khỏc, mỏn mỏy nhỏng sỏ, đổ mỏ hỏi chỏm, ngỏi ó khỏng chỏn

THUỐC ĐAU TRONG NGŨ-TẶNG

Đỏn óng bẻ đỏn bẻng, khỏ tẻch, hỏy tẻch, thỏc tẻch, đờng thỏp
tẻch, mỏn, thỏ, bẻng đờng, ngỏy chỏt, khỏ nỏt, khỏ xỏy, đỏn mỏn mỏy, đỏn bỏ cỏn

TIÊU - HẠNH - LÂM

108 phố Hàng-Bỏm, HANOI

AI BÀN RỂ HƠN THỜI

AN-THÀNH CHỈ BIỂU KHÔNG!
Hay mỏ cỏ ó, Clemizette lui fermeture Eclair
rỏt khỏc nhỏn gỏ đợc bẻn, ó 1,200 mỏt cỏi, ó cỏn nhỏn,
ó mỏ mỏn, ó 1,200 mỏt cỏi, ó mỏ mỏn hay ó tẻp

THUỐC PHÁT-MÌNH CHUYÊN TRỊ BỆNH BẠCH ĐẠI HẠ

BÁ - ĐÀ - SON - QUẢN TÁN
Phỏn đợc nhỏ thỏng bẻ chớng bẻn ón gỏn ngỏi nhỏn hỏn Mỏ bẻn đỏn Tỏng-ỏn
đờng-đỏt hỏ mỏ ón bẻ ý ý thỏ cỏn thỏn hỏ trỏn lỏi chỏn ó bẻ mỏ nhỏn thỏng.

BÀN THẢ HÈN BIẾT

Một đêu cần nhất trên đường học-vấn của bạn trẻ

Làm tháp kỷ

Cái lối học « vào là tài ra là miệng » và « nghe đường nói ngõ » không ích gì cho sự học...

Một xếp vở thường mang theo bên mình, phẩm việc tiếp xúc hằng ngày, hoặc nghe thầy, hoặc lời thầy bạn bè...

Phải hoạch định công việc làm trong mỗi ngày

Ngày là khoảng thời gian rất ngắn ngủi, có thấy không mai rồi trưa, rồi tối, rồi lại thấy ngày khác cũng vậy...

Một ông học trò ngày nọ phân tâm với ông thầy dạy Pythagore, là một nhà triết học có tiếng đời trước...

Ngày nay ta đã làm được việc... Một nhà triết học khác, ông Marc-Aurèle cũng nói về cách xem xét việc làm trong một ngày...

QUAN ƯA THẬT THÀI

Cha mẹ đối với con trẻ đưa vào thật thài, báo gì nghe vậy. Quan cũng vậy, cha mẹ dân, cũng ưa đưa vào thật thài, thật thài làm theo ý mình muốn...

Tên Giáp mất trộm không biết ai lấy, mà cũng không tìm ra tông tích, đến cửa quan kêu xin tra xét. Đáng lẽ quan sai người dò xét mới phải, nhưng quan không làm thế...

Quan và bắt Ất đến bảo: «Mày ăn trộm quả tang đáng chịu tội rồi, bây giờ mày muốn sao? Biết muốn sao? Nghe hồi. Ất cúi đầu kêu là oan, bị bọn vô lương vu bọa, mong đến trời soi xét...

Tên Ất ngồi nghĩ: ừ, quan đã thương mình mà được khỏi tội, thôi phải liệu chớ sac! vàng lời lui ra.

Ất về chạy sấp chạy ngựa, bán ruộng cầm đồ được bao nhiêu, lại tới cửa quan, đã có người thăm tin quan dặn dò trước...

Đấy, cái lối quan ưa dân thật thài vẫn có cái khác với cha mẹ ưa con.

Phụ-nữ lao-dộng với sự sản-dục

Đầu ai có nói gì thì nói, chớ vấn đề sản dục không sao lia phụ nữ ra được; hay là nói cách khác, là chỉ em nữ giới, không thể từ chối cái thiên chức làm mẹ là cái thiên năng được cho hai yếu điểm...

Việc ấy ở bực giảm sang thì là chuyện dễ, vì có thể lực kim tiền đỡ cho. Đến như hạng lao động phụ nữ thật là cái gánh rất nặng trên vai mà không trao cho ai được.

SÔNG KHỔ

MẶT TRÁI ĐỜI NGƯỜI

đã hóa thành ra của họ, mà mình chỉ là cái máy thôi. cái máy họ đồ đầu vào cho nó chạy...!

— Anh nói cũng phải, nhưng anh tưởng đâu chỉ có mình các anh làm việc bán giấy là hóa ra cái máy sao? Chính cái đời của tôi đây mà anh muốn đời cho đời anh, cái đời mà bề ngoài như tưởng có vẻ tự do...

Hai người nói chuyện đã lâu, lại quay xe cho về. Nhân đi ngang qua nhà ông đốc Thanh, cũng bạn quen, hai người lại ghé vào chơi.

Ông Thanh nói chuyện đã lâu, lại quay xe cho về. Nhân đi ngang qua nhà ông đốc Thanh, cũng bạn quen, hai người lại ghé vào chơi.

— Anh nói ừ! anh làm rồi. Lúc trước tôi ưa làm thầy giáo lắm, vì tôi cũng nghĩ như anh vậy.

— Thật ra, tôi không cho cái nghề dạy học là nhọc, nhưng nó buồn quá. Mỗi mấy năm đẽ thì tôi phải soạn bài vở, phải tìm tài nọ kia, nhọc lắm thì đã đành; nhưng hiện nay vì được dạy một lớp trong mấy năm, cái chương trình học khóa tôi đã thuộc lòng rồi, nên không thấy khó nhọc chút nào...

— Thế vết và như anh, mà mình khi nào cũng làm được như ý mình, không phải ai ép buộc, mới mong có thú. Bọn mình cũng là bọn có hưởng thụ cái giáo dục hơn người, mình đọc sách này sách khác, thấy họ phê bày các tư tưởng, mình cũng muốn cho tư tưởng mình tự do được phát triển; thế mà vào làm việc thì mình có còn là chủ mình nữa đâu!

GIA - BÌNH GIÁO - DỤC. Nguyên bản của QUANG-BANG VĂN SỬ - BÌNH - TỬ dịnh. Nhà in Tiếng - Dân xuất - bản. Giá bán: 0\$35.

Cách mấy ngày nữa, tình cờ hai ông tham và ông đốc nói trên lại gặp nhau ở nhà một người bạn chung là văn sĩ Lợi - Sanh, một tay viết báo. Khi mới bước chân vào, thấy nhà viết báo đương cầm cụ viết bài, một người bạn vội vàng nói: — Đò, anh này lại sắp bắt chiến...

— Đò, anh này lại sắp bắt chiến với ai nữa sao mà cầm cụ viết dữ vậy!

— Các đời anh này coi bộ mà sướng hơn ai hết. Anh muốn nói chuyện chỉ cũng được, và ai cũng phải nể ngoài đời của anh.

— Đến khi mệt mỏi, không viết nữa, mình đem xếp báo cả ra đọc lại các tác phẩm của mình rồi ngắm ngắm cũng thú vị nhĩ!

— Các bạn cho tôi là sung sướng, và cho đến các người khác họ chắc cũng nghĩ như các bạn: vì tôi làm việc đã ăn, không phải chịu lụy lớn cái ai, và cái nghề của tôi nó cũng có cái vẻ tự do thật.

— Anh nói ừ! anh làm rồi. Lúc trước tôi ưa làm thầy giáo lắm, vì tôi cũng nghĩ như anh vậy.

— Thật ra, tôi không cho cái nghề dạy học là nhọc, nhưng nó buồn quá. Mỗi mấy năm đẽ thì tôi phải soạn bài vở, phải tìm tài nọ kia, nhọc lắm thì đã đành; nhưng hiện nay vì được dạy một lớp trong mấy năm, cái chương trình học khóa tôi đã thuộc lòng rồi, nên không thấy khó nhọc chút nào...

— Thế vết và như anh, mà mình khi nào cũng làm được như ý mình, không phải ai ép buộc, mới mong có thú. Bọn mình cũng là bọn có hưởng thụ cái giáo dục hơn người, mình đọc sách này sách khác, thấy họ phê bày các tư tưởng, mình cũng muốn cho tư tưởng mình tự do được phát triển; thế mà vào làm việc thì mình có còn là chủ mình nữa đâu!

— Thế vết và như anh, mà mình khi nào cũng làm được như ý mình, không phải ai ép buộc, mới mong có thú. Bọn mình cũng là bọn có hưởng thụ cái giáo dục hơn người, mình đọc sách này sách khác, thấy họ phê bày các tư tưởng, mình cũng muốn cho tư tưởng mình tự do được phát triển; thế mà vào làm việc thì mình có còn là chủ mình nữa đâu!

Ông tham thờ ra: — Vậy thì cái nghề của anh còn thú vị gì! — Thú vị là một chuyện, mà sống là một chuyện khác...

Câu chuyện: Bà Hoàng-hậu Phủ-Nghị khóc vì không áo.

Mới đọc cái tin trên tôi đọc giá phải đứng đờng đờng, bà Hoàng hậu không áo đến nỗi khóc, thì nhân dân nước Kỳ lại ở trần hết cỡ gì!

Nhưng không, đọc giá hãy thông thả nghe thuật đầu đuôi câu chuyện. Đông-pháp, ban đồng nghiệp ngoài bắc, số 2031, ra ngày 6 Mai 34, có đăng cái tin đại lược như vậy: «Phủ-Nghị được người Nhật giúp cho lên ngôi Hoàng-đế Mãn-thần, về việc đăng quang, khó khăn nhất là sự mua sắm triều phục. Vì 20 năm nay nước Tàu không vua, bao nhiêu triều phục cũ, người ngoại quốc mua hết để bày lam đồ chơi, nên nay khó tìm được một bộ triều phục cho đáng để làm kiểu mà may.

Triều phục Hoàng đế Phủ-Nghị hôm lên ngôi, cũng của người Nhật mua bên Đông-kim đem qua cho, con bà Hoàng hậu Phủ-Nghị thì không có triều phục. Tay Hoàng hậu Nhật có gọi thợ may một bộ, nhưng đồ may may theo kiểu Tây. Thế là bà không có triều phục mà lại tìm không ra kiểu mà may, nên bà khóc đứ lảm, khóc đến nỗi cặp mắt sưng đỏ lên s.

Đấy, câu chuyện Hoàng hậu không áo là vậy đó, nghe câu chuyện trên mà ghé cho cái cuộc biến thiên trên cõi đời! Nước Tàu là một nước văn minh tối cổ, làm thủy tổ cho chúng ta ngàn ngàn chuyện chế, không nói trước xa kia, chỉ nói từ Tần Thủy Hoàng lập ra chế độ «tôn quân», Thái tôn Thông chế triều nghi đời Hán, Lưu truyền đến nay đã trên hai ngàn năm. Có cái gì là thiếu. Vậy mà triều Mãn Thanh mới sụp, bao chiến đấu vết và độ «ngự dụng» trên mấy ngàn đời đời theo máy theo khời mà tan mất. đến nỗi một cái kiến áo triều phục cũng không còn!

Tức một đêu là không ai mặc cho bà Hoàng hậu Phủ-Nghị! Nếu bà sai sứ thâu sang nước «Cờ Việt» ta mà tìm kiếm triều phục, thì thế gì cũng có, không chỉ là kiến triều phục Hoàng hậu mà thôi. Chuyện gì mà khóc đến sưng mắt!

Kỳ này bài nhiều, mục «Thi-vấn» phải gác lại

— Ai muốn in số sách giấy mà gì nên đến nhà in

TIẾNG - DÂN. 123 - Đường Đông-Ba - Huế. Có đủ các thứ chữ Quốc-ngữ, chữ Hán, chữ Pháp, làm việc mau chóng, lại tinh giá phải chăng

Cách mấy bữa sau mấy người nói trên cùng nhau đi giao núi. Khi đi qua một cánh đồng rộng, ở bên một khe suối thấy hai chị gái nước tay năm giầy gòn, mồ hôi ra ướt cả áo, mà miệng vẫn há; thỉnh thoảng họ ngừng, để nói với qua mấy chị khác đang lang thang cấy mạ ở một đám ruộng bên cạnh, vừa nói vừa cười khanh khách.

Ông đốc Thanh chỉ mấy á kia mà bảo các bạn: — Bọn ta đưa vào cũng phân nào cho rằng sống khổ, vì không gì va chúng cái nghề của mình hết. Vậy thì bọn mình thua mấy chị gái nước kia, vì họ đã tìm được cái thú vui trong công việc họ làm.

Thú - Y NGUYỄN-TRỌNG-TRƯ. Phép nuôi lợn 0\$17. Phép nuôi gà 0,18. Phép nuôi thỏ 0,18.